



PARTIE XVIII

CHAPITRE 23

Al-Mu'minun : LES CROYANTS

(REVELE A MAKKAH : 6 sections; 118 versets)

Ce chapitre, qui termine le troisième groupe des chapitres de Makkah, est connu sous le nom de *Les croyants*, parce qu'il traite du succès des croyants. On le considère à juste titre comme l'une des dernières révélations de Makkah, et la preuve intrinsèque en témoigne amplement.

Comme conclusion de bon conseil et comme expression énergique du succès des croyants, le chapitre forme sans doute une suite logique à un groupe de chapitres traitant de l'avenir grandiose et triomphal de l'Islam. Il semble continuer, en fait, le thème du chapitre précédent, et par conséquent il affirme le succès des croyants en termes clairs et vigoureux dans la première section, laquelle est suivie de deux autres se rapportant à un succès semblable dans le cas des prophètes du passé. La quatrième section nous raconte que l'histoire du Prophète est en fait une répétition de l'histoire des prophètes précédents. La dernière grande révélation Divine portait un coup final au polythéisme, qui est condamné de l'aveu même de ses adeptes, comme l'indique la cinquième section. La sixième conclut le sujet en montrant comment les méchants regretteront finalement leurs mauvaises actions.

SECTION 1 : Le succès des fidèles

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Ils connaissent sans doute le succès les croyants,^a

2 Qui sont humbles dans leurs prières,

3 Et qui évitent ce qui est futile,

4 Et qui agissent pour la pureté,^a

5 Et qui maîtrisent leurs passions sexuelles -^a

6 Sauf en présence de leur épouses et de celles que leur main droite possède, car celles-ci ne sont sûrement pas blâmables,^a

7 Mais ceux qui cherchent à dépasser cette limite, sont des transgresseurs -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خِشْعُونَ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَعْتَابِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾

إِلَّا عَلَىٰ آسْرٍ وَإِجْمَعٍ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

فَأَنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾

فَمَن ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَوُتِّئِكَ

هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾

1a. Les deux derniers chapitres débutent par un avertissement de l'approche du jugement. Celui-ci, comme suite logique, s'ouvre avec une déclaration du triomphe des croyants, car il était possible que les méchants aient connu le châtement sans qu'il en résulte de bienfait pour les fidèles. Pour chasser tous ces doutes, on affirme que les croyants connaîtront le succès, même dans cette vie.

4a. *Fā'ilūn* (de *fī'l*, faire) signifie ceux qui font des actions, et *il-l-zakāt* signifie pour l'amour de la pureté ou pour atteindre la pureté. Le mot *zakāt* signifie à l'origine pureté, comme à 19:13, alors que l'on utilise *zakāt* dans le sens de tribut pour les pauvres quand il est payé, *yu'tūn al-zakāt* - ils paient le *zakāt*, étant toujours la forme adoptée. De là, le sens adopté ici - ils font ce qu'ils font pour, ou pour atteindre, la pureté.

5a. *Furūj*, pluriel de *jarj*, désigne la partie d'une personne qu'il est indécent de montrer (LL), particulièrement les parties génitales. Dans ce sens *hiḏj al-farj* signifie généralement l'observation de la continence, ou la maîtrise des passions sexuelles.

6a. Les mots au *mā malakat aimānu-hum*, utilisés au sens littéral dans la traduction, signifient habituellement esclaves. Il faut noter que ce chapitre est une révélation de Makkah, et les conditions selon lesquelles on pouvait prendre pour femmes des esclaves ont été données plus tard à Madinah; voir 4:25a. Si c'est aux relations sexuelles que l'on fait allusion ici, la permission concernant celles que votre main droite possède doit être comprise en tenant compte des conditions de 4:25. On peut ajouter que les esclaves féminines, lorsqu'on les prend pour femmes, n'acquerraient pas le statut complet d'une épouse libre, et l'on en fait un sujet à part. On peut cependant ajouter que *hiḏj al-farj* dans un sens plus large signifie couvrir les parties du corps qu'il est indécent de montrer, et à ce sujet il faut garder à l'esprit que selon les règles islamiques de la décence, le fait de montrer certaines parties du corps, comme on les expose généralement dans les salles de bal et les théâtres, est défendu, mais un certain degré de liberté est permis aux femmes en présence de leur mari et des servantes, ainsi qu'aux hommes en présence de leur épouse et des serviteurs.

8 Et ceux qui sont les gardiens de leur confiance et de leur entente,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ﴿٨﴾

9 Et ceux qui surveillent leurs prières.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾

10 Ce sont les héritiers,

أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾

11 Qui hériteront du Paradis. Ils y habiteront.

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾

12 Et certainement Nous créons l'homme d'un extrait de glaise,^a

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلْطَانٍ مِّنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

13 Ensuite nous en faisons un petit germe de vie dans un ferme lieu de repos,

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي كَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾

14 Ensuite Nous faisons du germe de vie un caillot, ensuite Nous faisons du caillot une masse de chair, ensuite Nous faisons des os (dans) la masse de chair, puis Nous couvrons les os de chair, alors Nous le faisons croître en une autre création. Alors que soit béni Allāh, le Meilleur des créateurs!^a

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ طَوَّاتُ بَرَكَاتِ اللَّهِ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

15 Ensuite après cela vous mourrez certainement.

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

16 Ensuite le jour de la Résurrection vous serez sûrement ressuscités.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

17 Et sans doute Nous avons fait sept voies au-dessus de vous - et Nous ne sommes jamais insouciant de la création.^a

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ ﴿١٧﴾

وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَالِقِينَ غَفِيلِينَ ﴿١٧﴾

12a. La création de l'homme est ici retracée jusqu'à la terre, car le germe de vie dans le sperme est un extrait de nourriture, laquelle est tirée de la terre sous quelque forme que ce soit. Il faut noter qu'alors que les dix premiers versets parlent de la croissance spirituelle de l'homme, il est question ici de sa croissance physique, et l'on peut ainsi établir une comparaison entre la croissance physique et spirituelle. Même si elle est décrite au passé, c'est d'une loi générale de la création de l'homme dont il est ici question. On ajoute les mots, *ensuite Nous le faisons croître en une autre création* (v. 14) pour montrer que la création de l'homme ne se termine pas en complétant les différents stades de la croissance physique, comme dans le cas des autres animaux, mais il est doué de certaines autres facultés - on fait allusion à l'aspect moral et spirituel du développement de l'homme.

14a. Les divers stades du développement de l'enfant humain, tels que donnés ici, et inconnus à cette époque, correspondent tout à fait à la recherche scientifique. Il faut garder à l'esprit que le mot *fa*, signifiant *ensuite*, tel qu'utilisé dans *ensuite Nous couvrons les os*... n'implique pas toujours un ordre. Ceci est clair d'après le contexte, qui affirme qu'il y a d'abord une masse de chair, et que le noyau des os est généré dans cette chair.

17a. Au lieu des *sept cioux*, nous avons ici les *sept voies*, qui sont sans doute les orbites des sept corps célestes du système solaire, en excluant la terre, comme le montrent les mots *au-dessus de vous*.

18 Et Nous faisons descendre l'eau du nuage selon une mesure, ensuite nous la faisons s'installer dans la terre, et Nous sommes sans doute capable de l'emporter au loin.

19 Ensuite Nous faisons croître de cette façon des jardins de dattiers et de raisin pour vous. Vous y trouvez plusieurs fruits et vous en mangez;

20 Et un arbre qui pousse du mont Sinaï, qui produit de l'huile et un délice pour ceux qui se nourrissent.^a

21 Et sûrement il y a une leçon pour vous dans le bétail. Nous vous faisons boire de ce qu'il y a dans leur ventre, et vous y trouvez plusieurs avantages et vous en mangez,

22 Et vous êtes portés par eux et par les navires.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ
فَأَمْكَنَهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى
ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجْوِيلٍ
وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ
وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ
بِالذَّهْنِ وَصَيْغٍ لِالْأَكْلِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِن لَّكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ لِّسُقْيِكُمْ
مِّمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ
كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

SECTION 2 : Noé

23 Et Certainement Nous avons envoyé Noé à son peuple, alors il a dit: O mon peuple, sers Allāh, tu n'as d'autre Dieu que Lui. Ne te garderas-tu pas du Mal?

24 Mais les chefs de ceux qui ne croyaient pas parmi le peuple dirent: Ce n'est qu'un mortel comme vous, qui désire avoir la supériorité sur vous. Et s'il avait plu à Allāh, Il aurait pu envoyer des anges. Nous n'en avons pas entendu parler chez nos pères d'antan.

25 Ce n'est qu'un fou, alors supportez-le pour un temps.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهِ
غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ
مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ
يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ
مَلَائِكَةً ۖ مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا
الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَبَرِّضُوهُ
بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

20a. Dans l'arbre qui pousse sur le mont Sinaï, et qui produit de l'huile, il semble y avoir une allusion à l'olivier béni de 24:35, comme représentant la nation musulmane; voir 24:35a.

26 Il dit: Mon Seigneur, aide-moi quand ils me traitent de menteur.

27 Alors Nous lui avons révélé: Fabrique l'arche sous Nos yeux et selon Notre révélation; alors quand viendra Notre commandement, et que l'eau jaillira de la vallée, fais-y entrer un couple de chaque espèce, deux,^a et ton peuple, sauf ceux parmi eux contre qui la parole est venue, et ne Me parle pas de ceux qui sont injustes; sûrement ils seront noyés.

28 Alors quand tu seras fermement assis, toi et ceux avec toi, dans l'arche, dites: Gloire à Allāh, Qui nous a délivrés du peuple injuste!

29 Et dis: Mon Seigneur, fais-moi atterrir un atterrissage béni et Tu es le Meilleur de ceux qui amènent à la terre.

30 Sûrement il y a des signes en ceci, et sûrement Nous éprouvons sans cesse (les hommes).

31 Alors après eux Nous avons suscité une autre génération.

32 Ainsi Nous avons envoyé parmi eux un messager choisi entre eux, disant: Servez Allāh - vous n'avez d'autre Dieu que Lui. Ne vous gardez-vous pas du mal?

SECTION 3 : Les prophètes après Noé

33 Et les chefs de Son peuple qui ne croyaient pas et qui traitaient de mensonge la rencontre de l'au-delà, et à qui Nous avons donné beaucoup de choses dont profiter dans la vie de ce monde, dirent: Ce n'est qu'un mortel comme vous, qui mange de ce que vous mangez et qui boit de ce que vous buvez.^a

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونُ ﴿٢٦﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَكَ
بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَاذْجَأْ أُمَّرَتَا
وَفَارِ التَّمْثُورَ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ
كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ
سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تَحْطِئْ بِنِي
فِي الْيَدَيْنِ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٢٧﴾

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى
الْفُلِكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّسَنَا
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

وَقُلْ رَبِّ انزِلْنِي مُنزلاً مباركاً
وَ أَنْتَ خَيْرُ الْمُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّمَنْ كَفَرَ لَيْتَمَنْ

كُنْتُمْ آتِسْنَا مِمَّنْ بَعْدَهُمْ قَدَرًا آخِرِينَ ﴿٣٠﴾

فَأَمْرٌ سَلَّمْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنْ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ
أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ
يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ
مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

27a. Voir 11:40a, b, 42a.

33a. Les prophètes sont rejetés parce qu'ils sont soumis aux mêmes lois de la nature dans leurs exigences humaines que les autres hommes. Et nul ne peut servir de modèle pour les hommes s'il n'est lui-même un être humain, et s'il n'est soumis aux mêmes lois de la nature

34 Et si vous obéissez à un mortel comme vous-mêmes, alors vous êtes sûrement perdants.

35 Est-ce qu'il vous promet que, lorsque vous serez morts et devenus de la poussière et des os, vous serez alors mis au monde?

36 Ce que l'on vous promet loin, très loin:

37 Il n'y a rien que notre vie en ce monde: nous mourons et nous vivons et nous ne serons pas ressuscités:

38 Il n'est qu'un homme qui a inventé un mensonge contre Allāh, et nous n'allons pas croire en lui.

39 Il dit: Mon Seigneur, aide-moi quand ils me traitent de menteur.

40 Il dit: Dans peu de temps ils se repentiront certainement.

41 Alors le châtiment s'est abattu sur eux en toute justice, et Nous en avons fait des ordures; alors que disparaissent les injustes!^a

42 Alors après eux Nous avons fait apparaître d'autres générations.

43 Personne ne peut accélérer leur perte, ni (la) retarder.

44 Alors Nous avons envoyé Nos messagers l'un après l'autre. Chaque fois qu'un peuple recevait son message, il l'appelait menteur, alors Nous les avons fait se succéder et Nous avons fait d'eux des histoires. Alors que disparaisse un peuple qui ne croit pas!^a

وَلَيْنَ اطَّعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ لَأَكُنْتُمْ
إِذَا الْخُسُوفُونَ ﴿٣٤﴾

أَيَعِدْكُمْ أَنْتُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ
تُرَابًا وَعِظَامًا أَنْتُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

هِيَ هَاتَ هِيَ هَاتَ لِمَا تُوْعَدُونَ ﴿٣٦﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا
وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ ﴿٣٩﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ
عُتَاةً وَقَبْعَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٢﴾

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٣﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلَّمَا جَاءَ
أُمَّةً رَسُولُهَُا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ
بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبُعْدًا لِقَوْمٍ
لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

que les autres hommes, car seul un homme peut enseigner aux hommes comment éviter d'être la proie des faiblesses de la nature humaine. Nous voulons que ce soit un mortel qui nous montre comment éviter les embûches qui nous entourent comme mortels; si Dieu Lui-même vient en ce monde, Il ne peut atteindre ce but.

41a. C'est la présence du mot *ṣaiḥah* dans ce verset qui en a amené plusieurs à penser que les vv. 33-41 de cette section se rapportent à Hūd ou Ṣāliḥ. Mais il faut garder à l'esprit que

45 Ensuite Nous avons envoyé Moïse et son frère Aaron avec Nos messages et une autorité claire

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَآخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾

46 Vers Pharaon et ses chefs, mais ils se sont conduits avec arrogance et se sont montrés un peuple insolent.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَائِكِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

47 Alors ils ont dit: Croirons-nous en deux mortels comme nous alors que leur peuple nous sert?

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِبَادُونَ ﴿٤٧﴾

48 Alors ils les ont rejetés et ils sont devenus du nombre de ceux qui ont été détruits.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

49 Et certainement Nous avons donné à Moïse le Livre pour qu'ils puissent aller correctement.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50 Et Nous avons fait au fils de Marie et à sa mère un signe, et Nous leur avons donné refuge sur un terrain élevé avec des prairies et des sources.^a

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

SECTION 4 : Les valeurs supérieures de la vie

51 O vous, messagers, mangez des bonnes choses et faites le bien. Sûrement Je suis Celui Qui sait ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

ṣaiḥah signifie châtement (LL), et s'applique également au châtement par tremblement de terre ou par tout autre moyen. Dans l'ordre chronologique des prophètes donné au 7^e chapitre c'est Hūd qui vient à la suite de Noé, et son peuple 'Ad a été décimé par une tempête de sable.

44a. La signification d'en faire des histoires est que l'histoire de leur mauvais sort a été le seul souvenir qu'ils ont laissé quand ils ont péri.

50a. Il y a eu beaucoup de discussion au sujet du pays dont il est question dans ce verset. *Rabwah* est un terrain élevé, et *qarār* signifie un pays cultivé et un endroit où l'eau repose dans une prairie (LL). Jérusalem, l'Égypte, la Palestine ou Damas, les noms que l'on suggère, ne répondent pas à la description qui s'applique exactement à la vallée du Cachemire. On peut aussi retracer au Cachemire une partie des dix tribus perdues d'Israël, là où un grand nombre de villes et villages portent le nom des villes et villages de la Palestine. La présence d'un tombeau connu sous le nom de tombeau de Nabi (i.e., le prophète), ou 'Isā (i.e., Jésus), ou Yūz 'Asaf, rue Khān Yār dans la capitale du Cachemire, appuie davantage cette théorie. Le fait que le chapitre traite du triomphe final des prophètes et de leurs adeptes, et de leur délivrance des mains de leurs ennemis donne aussi un indice concernant le mystère des circonstances de la disparition de Jésus-Christ après l'événement de la Croix; car, tel que démontré à 4:157a, Jésus n'est pas mort sur la croix. Selon une citation du Saint Prophète, Jésus a vécu 120 ans (IK, vol. ii, p. 246). Ce verset nous dit que, une fois délivré des mains de ses ennemis, il a reçu asile ailleurs, et la description de cet endroit telle qu'indiquée dans ce verset, en plus du fait que le Cachemire possède un tombeau, que toutes les preuves disponibles accréditent comme le tombeau de Jésus même, mènent à la conclusion que le

52 Et sûrement cette communauté qui est la vôtre est une seule communauté, et Je suis votre Seigneur, alors observez votre devoir envers moi.

وَلَنْ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

53 Mais ils se sont divisés en sectes, chaque parti se réjouissant de ce qui était avec lui.

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

54 Alors laissez-les dans leur ignorance jusqu'à un moment.

فَدَرَّهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾

55 Pensent-ils que par la richesse et les enfants dont Nous les aidons,

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾

56 Nous hâtons vers eux de bonnes choses? Non, ils ne comprennent pas.

سَأِرِعْ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

57 Sûrement ceux qui vivent dans l'effroi par crainte de leur Seigneur,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

58 Et ceux qui croient en les messages de leur Seigneur,

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

59 Et ceux qui n'associent rien avec leur Seigneur,

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60 Et ceux qui donnent ce qu'ils donnent alors que leur coeur est rempli de la crainte de devoir retourner à leur Seigneur -

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

Cachemire est le pays auquel il est fait allusion dans ce verset.

Quant au tombeau, la preuve suivante montre que le corps sacré d'un personnage non moins important que Jésus-Christ y repose: (a) un témoignage oral, fondé sur la tradition, du peuple du Cachemire nous dit que le tombeau appartient à un homme du nom de Yüz Āsaf, qui était connu comme un *nabi* (i.e., *un prophète*), et qui est venu au Cachemire en provenance de l'Ouest il y a environ 2000 ans; (b) le *Tārīkh A'zamī*, une œuvre historique écrite il y a quelque deux cents ans, dit, en faisant allusion à ce tombeau, à la p. 82: "Le tombeau est généralement connu comme celui d'un prophète. C'était un prince, venu au Cachemire en provenance d'un pays étranger . . . Son nom était Yüz Āsaf"; (c) le *Ikmāl al-Dīn*, une œuvre arabe, qui date de mille ans, mentionne aussi que Yüz Āsaf a voyagé *en certains pays*; (d) Joseph Jacobs affirme, en se fondant sur une très vieille version de l'histoire de Yüz Āsaf, qu'il (Joasaph) a finalement atteint le Cachemire, et qu'il y est mort (*Barlaam and Josaphat*, p. cv).

Cette preuve montre que le tombeau de *Khān Yār* (Srinagar) est le tombeau de Yüz Āsaf. Mais qui est ce *Yüz Āsaf*? Qu'on l'appelle un *nabi* (*prophète*) à la fois dans la tradition orale et dans l'histoire établit l'époque à laquelle il a vécu, car les musulmans reconnaissent que nul prophète n'est apparu après le Saint Prophète. En outre, il y a un ressemblance frappante entre les noms de Yüz et de Yasū', ce dernier étant la forme hébraïque de Jésus. Il y a également une similarité remarquable dans les enseignements de Yüz Āsaf et de Jésus; par exemple, la parabole du semeur que l'on trouve dans Mt. 13:3, Mc. 4:3 et Lc. 8:5, se trouve aussi dans "Barlaam and Josaphat" (p. cxi). Un autre fait très frappant est que Yüz Āsaf a donné le nom de *Bushrā* (*Évangile* en arabe) à ses enseignements, comme le montre le passage suivant de *Ikmāl al-Dīn*: "Alors il commença à comparer l'arbre à la *Bushrā*, qu'il

61 Ceux-là se hâtent vers de bonnes choses et sont les meilleurs pour les atteindre.

أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ
لَهَا سَاقُونَ ﴿٦١﴾

62 Et Nous ne déposons sur aucune âme un fardeau qui dépasse la limite de sa capacité, et avec Nous il y a un livre qui dit la vérité, et il ne leur est pas fait de tort.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَ
لَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63 Non, leur coeur est dans l'ignorance à ce sujet, et ils ont en plus de ceci d'autres actions qu'ils font.

بَلْ قَلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَذَا
وَالَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ
لَهَا عَمِلُونَ ﴿٦٣﴾

64 Jusqu'à ce que, quand Nous saisissons d'un châtiment ceux parmi eux qui mènent une vie facile, voilà! ils crient au secours.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِالْعَذَابِ
إِذْ هُمْ يُجْعَرُونَ ﴿٦٤﴾

65 Ne criez pas au secours ce jour-là. Sûrement vous ne recevrez pas d'aide de Nous.

لَا تَجْعَرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِّنَّا
لَا تَنْصَرُونَ ﴿٦٥﴾

66 Mes messages vous ont sans doute été récités, mais vous aviez l'habitude de tourner les talons

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُشَلَّىٰ عَلَيْكُمْ
فَلَنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ تَنْصَرُونَ ﴿٦٦﴾

67 Avec arrogance, en passant des nuits à dire des sottises à ce sujet.

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سِمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾
أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا
لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

68 Ne méditent-ils pas alors la Parole? Ou ne leur est-il pas arrivé ce qui n'est pas arrivé à leurs pères d'antan?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ
مُنْكَرُونَ ﴿٦٩﴾

69 Ou ne reconnaissent-ils pas leur Messager, de sorte qu'ils le renient?

70 Ou disent-ils: Il y a de la folie en lui? Non, il leur a apporté la Vérité, et la plupart d'entre eux détestent la Vérité.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ
بِالْحَقِّ وَآكَنَّا لَهُمُ لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٧٠﴾

71 Et si la Vérité suivait leur desirs, les cieus et la terre et tous ceux qui y sont péraient. Non, Nous leur avons apporté leur rappel, mais ils se détournent de leur rappel.

وَلَوْ أَتَبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ
السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ
بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنِ
ذِكْرِهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

prêchait au peuple". Tous ces faits nous mènent à la conclusion que Jésus-Christ s'est rendu au Cachemire après l'événement de la crucifixion, et qu'il a prêché, a vécu, est mort et a été enterré à cet endroit.

72 Ou leur demandes-tu une récompense? Mais la récompense de ton Seigneur est la meilleure, et Il est le Meilleur des pourvoyeurs.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرْجًا رَّبِّكَ خَيْرٌ
وَهُوَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ﴿٧٢﴾

73 Et sûrement tu les appelles vers une bonne voie.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

74 Et sûrement ceux qui ne croient pas en l' Au-delà dévient de la voie.

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
عَنِ الصِّرَاطِ لَنُكَيِّبُونَ ﴿٧٤﴾

75 Et si Nous leur manifestations de la miséricorde et enlevions l'affliction qu'ils ont, ils persisteraient dans leur excès, en errant aveuglément.

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ
ضُرٍّ لَلْجُورِ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

76 Et déjà Nous les avons saisis d'un châtement, mais ils n'étaient pas soumis à leur Seigneur, et ils ne s'humiliaient pas.^a

وَأَقْرَبَ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا
اسْتَكْبَرُوا لِلرَّبِّهِمْ وَمَا يَنْصَرِعُونَ ﴿٧٦﴾

77 Jusqu'à ce que, quand Nous ouvrons pour eux une porte de pénible châtement, voilà! ils en sont au désespoir.^a

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ
شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْسِئُونَ ﴿٧٧﴾

SECTION 5 : Le polythéisme se désavoue

78 Et c'est Lui Qui a fait pour vous les oreilles et les yeux et le coeur. C'est la moindre des choses que vous soyez reconnaissants!

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

79 Et C'est Lui Qui vous a multipliés sur la terre, et vers Lui vous serez rassemblés.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

80 Et c'est Lui Qui donne la vie et cause la mort, c'est à Lui qu'appartient l'alternance de la nuit et du jour. Ne comprenez-vous pas alors?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ الْخَيْرَانُ
الْبَيْتِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

81 Non, ils disent la même chose que les anciens.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالِ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

76a. Le châtement auquel on fait allusion dans ce verset, et l'affliction, dont il est question de la suppression dans le verset précédent, se rapportent probablement à la famine qui s'est abattue sur les habitants de Makkah.

77a. Ils ne voient pas d'avertissement dans un châtement plus faible, alors un châtement plus pénible doit suivre. Il s'est abattu sur eux sous forme de combats, qui ont mené à leur défaite finale. Mais la promesse se rapporte tout autant à l'avenir.

82 Ils disent: Quand nous mourrons et deviendrons de la poussière et des os, serons-nous alors ressuscités?

قَالُوا إِذَا إِمْتَدْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا
ءَأْرَآئِنَا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾

83 On nous promet sans doute ceci, et (de même que) nos pères auparavant. Ce ne sont que des histoires des temps anciens!

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِنْ
قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

84 Dis: A qui appartient la terre, et quiconque s'y trouve, si vous le savez?

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا
إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

85 Ils diront: A Allāh. Dis: Ne prenez-vous pas garde alors?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

86 Dis: Qui est le Seigneur des sept cieux et le Seigneur du puissant Trône du pouvoir?

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَ
رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

87 Ils diront: (C'est) à Allāh. Dis: Ne vous garderez-vous pas alors du mal?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

88 Dis: Qui est Celui dans les mains de Qui se trouve le royaume de toutes choses, et Qui protège, et contre Qui nul n'est protégé, si vous le savez?

قُلْ مَنْ مَنِّ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ
وَ هُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

89 Ils diront: (C'est) Allāh. Dis: Par quoi êtes-vous alors trompés?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

90 Non, Nous leur avons apporté la Vérité et ce sont sûrement des menteurs.

بَلْ آتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾

91 Allāh ne s'est pas donné de fils, et il n'y a avec Lui aucun (autre) dieu – sinon chaque dieu aurait emporté ce qu'il a créé, et certains d'entre eux auraient soumis les autres. Gloire à Allāh au-dessus de ce qu'ils décrivent -

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ
مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذْ أَتَى اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى
بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩١﴾

92 Celui Qui connaît l'invisible et le visible; alors qu'Il soit exalté au-dessus de ce qu'ils (Lui) associent!

عَلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَى
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

SECTION 6 : Les regrets des méchants

93 Dis Mon Seigneur, si Tu me montres ce qui leur est promis –

قُلْ رَبِّ إِنَّمَا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

94 Mon Seigneur, ne me place pas alors avec les injustes.

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

95 Et sûrement Nous sommes bien Capable de te montrer ce que Nous leur promettons.^a

وَاِنَّا عَلٰى اَنْ تُرِيْبَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقٰدِرُوْنَ ﴿٩٥﴾

96 Repousse le mal avec ce qu'il y a de meilleur.^a Nous savons le mieux ce qu'ils décrivent.

اِدْفَعْ بِاَلَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ السَّيِّئَةِ ط
نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَصِفُوْنَ ﴿٩٦﴾

97 Et dis: Mon Seigneur, je cherche refuge en Toi contre les mauvaises suggestions des démons,^a

وَ قُلْ سَرِبْتُ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ
الشَّيْطٰنِ ﴿٩٧﴾

98 Et je cherche refuge en Toi, mon Seigneur, de peur qu'ils ne viennent à moi.

وَ اَعُوْذُ بِكَ رَبِّ اَنْ يَّحْضُرُوْنِ ﴿٩٨﴾

99 Jusqu'à ce que la mort s'abatte sur l'un d'eux,^a il dit: Mon Seigneur, fais-moi revenir,^b

حَتّٰى اِذَا جَاءَ اَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ
رَبِّ اَرْجِعُوْنِ ﴿٩٩﴾

100 Que je puisse faire le bien dans ce que j'ai laissé. En aucune façon! Ce n'est qu'une parole qu'il prononce. Et devant eux il y a une barrière, jusqu'au jour où ils seront ressuscités.^a

لَعَلِّيْ اَعْمَلُ صٰلِحًا فِىْمَا تَرَكْتُ
كَلَّا ط اِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قٰلُهَا ط وَ مِنْ
وَّرَآئِهِمْ بَرَزَخٌ اِلَى يَوْمٍ يَّبْعَثُوْنَ ﴿١٠٠﴾

95a. La promesse faite au Saint Prophète dans ces versets consiste en ce que le pouvoir des ses persécuteurs sera brisé de son vivant.

96a. Rendre le bien pour le mal est l'enseignement commun de tous les prophètes. Mais le principe n'est nulle part exposé sous une forme aussi belle et pratique que dans le Qur'an. Rendre le bien pour le mal n'est possible que dans certaines circonstances, et la doctrine de l'Evangile - que tu ne résiste pas au mal - s'est avéré impossible à mettre en pratique. Le Qur'an, cependant, dit, *repousse le mal avec ce qu'il y a de meilleur*. En repoussant le mal, la règle à observer est qu'il faut le repousser avec ce qu'il y a de meilleur. Si tu peux repousser le mal en rendant le bien, c'est la ligne de conduite recommandée; mais si la punition est nécessaire, ce serait la meilleure chose à faire. C'est le seul principe de vie possible en pratique.

97a. Les mauvaises suggestions des démons étaient en réalité des suggestions des méchants, qui s'opposaient au progrès de l'Islam, et il est dit ici au Prophète de se tourner vers Allāh comme son seul appui. *Chercher refuge dans le Seigneur* est le sommet de la bonté. L'homme ne trouve nulle part de meilleur refuge que dans la Source de toute force, et aucun mortel ne peut aspirer à un plus grand honneur que de trouver refuge dans le Seigneur. Le commandement au Prophète de dire ceci, est vraiment une image de l'aspiration de son âme, le désir le plus profond qui lui a dicté la règle de conduite de sa vie. Son âme demeurerait à ce degré le plus élevé de sécurité contre toutes les mauvaises suggestions, ce que l'on appelle *le refuge dans le Seigneur*.

99a. A cause de ces mots, il est tout à fait certain que les démons des deux versets précédents ne sont rien d'autre que les méchants adversaires du Saint Prophète.

99b. L'original dit *irji' ūni*, où *irji' ūū* est au pluriel, quoiqu'il aurait fallu utiliser *irji'* au singulier en s'adressant à l'Être Divin. En arabe, on utilise parfois le pluriel pour dénoter une répétition du verbe singulier, et ainsi on considère *irji' ūni* comme l'équivalent d'une répétition de *irji' nī* (Bd). Ou bien, on utilise le pluriel par respect pour l'Être Divin.

100a. Que les morts ne reviennent pas à la vie, c'est un principe que l'on réaffirme ici; voir aussi 21:95a. Selon le Qur'an Sacré, il y a trois états dans lavie d'un homme, v.g., sa vie en ce monde, sa vie en *barzakh*, et la grande manifestation de toutes les réalités spirituelles qui aura lieu le jour de la Résurrection. *Barzakh* est l'état intermédiaire dans lequel les âmes

101 Alors quand on sonnera de la trompette, il n'y aura pas de liens de parenté entre eux ce jour-là, et ils ne se demanderont rien les uns aux autres.

102 Alors ceux dont les bonnes actions sont lourdes, sont ceux qui réussissent.^a

103 Et ceux dont les bonnes actions sont légères, ce sont ceux qui ont perdu leur âme, demeurant en enfer.

104 Le Feu leur brûlera la figure, et ils y seront dans une grande affliction.

105 Mes messages ne vous ont-ils pas été récités, mais vous aviez l'habitude de les rejeter?

106 Il diront: Notre Seigneur, notre adversité nous a écrasés, et nous étions un peuple dans l'erreur.

107 Notre Seigneur, sors-nous d'ici; alors si nous retournons (au mal), nous serons injustes.

108 Il dira: Allez-y, et ne Me parlez pas.

109 Sûrement il y avait un groupe de Mes serviteurs qui disait: Notre Seigneur, nous croyons, alors pardonne-nous et aie pitié de nous, et Tu es le Meilleur de ceux qui manifestent de la clémence.

110 Mais vous les avez ridiculisés, jusqu'à ce qu'ils vous fassent oublier le souvenir de Moi, et vous aviez l'habitude de rire d'eux.^a

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ
بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَنْسَاءُ لُؤُنَ ﴿١٠١﴾

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ
حَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

تَلْفَحُهمْ وُجُوهُهمُ النَّارُ وَهُمُ فِيهَا
كُلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

أَلَمْ تَكُنْ مِنَ الْيَتِيمِ تُشَلِّي عَالِيَهُمْ
فَكَفَرُوا بِهَا تَكْفِيرًا ﴿١٠٥﴾

فَأُولَئِكَ سَاءَ لِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنَّا
عُذْنَا ﴿١٠٧﴾

قَالَ احْسَبُوا فِيهَا وَلَا تُكْفِرُوا
بِحَقِّ رَبِّكُمُ الَّذِي كَانَ فَرِيقٍ
مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ

رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا
وَإِنَّكَ أَنْتَ الرَّحِيمُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٨﴾

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سَخِرَ بِكُمْ
وَسَخَّرْتُمُوهُمْ فَذُكِرْتُمْ
مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١٠٩﴾

vivent après la mort jusqu'à la Résurrection. Il est affirmé ici qu'il n'est permis à personne passé dans l'état de *barzakh* de revenir dans l'état précédent. Voir plus loin 39:42a.

102a. *Mawāzīn* est le pluriel de *mizān*, une balance, et de *mauzūn*, qui signifie, *une chose qui est pesée*. Dans les deux cas le sens est le même, la *balance* signifiant la *balance des bonnes actions*.

110a. En réalité, ce n'étaient pas les croyants qui leur faisaient oublier le souvenir de leur Seigneur mais, parce qu'ils se moquaient des croyants, les incroyants ont oublié leur Seigneur; c'est pourquoi on parle ici des croyants comme s'ils avaient fait oublier leur Seigneur aux incroyants.

111 Sûrement Je les ai récompensés ce jour-là parce qu'il étaient patients, de sorte qu'ils sont ceux qui réussissent.

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا
أَلَهُمُّ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿١١١﴾

112 Il dira: Combien d'années êtes-vous restés sur la terre?

قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

113 Ils diront: Nous sommes restés une journée ou une partie de la journée, mais demande à ceux qui tiennent des comptes.

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ
فَسْئَلُ الْعَادِيْنَ ﴿١١٣﴾

114 Il dira: Vous n'y êtes restés que peu - si seulement vous saviez!

قُلْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَوْ أَنَّكُمْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

115 Croyez-vous alors que Nous vous avons créés en vain, et que vous ne Nous serez pas retournés?^a

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ
إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

116 Alors qu'Allāh soit exalté, le Vrai Roi! Il n'y a d'autre Dieu que Lui, le Seigneur du Trône de Grâce.

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

117 Et celui qui invoque, au lieu d'Allāh, un autre dieu - il n'en a aucune preuve - son compte est seulement auprès de son Seigneur. Sûrement les incroyants ne réussiront pas.

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا
بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَمَنْ كَفَرَ بِنُحُوتِهِ عِنْدَ
رَبِّهِ طَائِفَةٌ لَّا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾

118 Et dis: Mon Seigneur, pardonne et aie pitié, et Tu es le Meilleur de ceux qui manifestent de la clémence.

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ
خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٨﴾

115a. Ce verset établit la doctrine de la responsabilité des actions humaines. L'homme n'est pas créé *en vain*, mais il sera retourné à son Seigneur pour faire face aux conséquences de ce qu'il fait en cette vie.